

## FORDÍTÓ ÉS TOLMÁCS MESTERKÉPZÉSI SZAK

Indított specializáció:	Gazdasági és társadalomtudományi szakfordítás
Képzési terület, képzési ág:	bölcészettudomány
Képzési ciklus:	mester
Képzési forma (tagozat):	nappali
A szakért felelős kar:	Bölcészettudományi Kar
Képzési idő:	4 félév
Az oklevélhez szükséges kreditek száma:	120
Az összes kontaktóra száma	1080
Szakmai gyakorlat ideje, kreditje, jellege:	4 hét/100 óra
Szakfelelős:	Dr. Csátár Péter
Specializáció felelőse (fordítói specializáció)	Dr. Csátár Péter

### A SZAK KÉPESÍTÉSI ÉS KIMENETI KÖVETELMÉNYEI:

1. A mesterképzési szak megnevezése: fordító és tolmács (Translation and Interpreting)
2. A mesterképzési szakon szerezhető végzettségi szint és a szakképzettség oklevélben szereplő megjelölése
  - végzettségi szint: mester- (magister, master; rövidítve: MA-) fokozat
  - szakképzettség: okleveles fordító és tolmács
  - a szakképzettség angol nyelvű megjelölése: Translator and Interpreter
3. Képzési terület: bölcészettudomány
4. A mesterképzésbe történő belépésnél előzményként elfogadott szakok  
Teljes kreditérték beszámításával vehető figyelembe: bármely alapképzési szak
5. A képzési idő félévekben: 4 félév
6. A mesterfokozat megszerzéséhez összegyűjtendő kreditek száma: 120 kredit
  - a szak orientációja: gyakorlatorientált (70-80 százalék)
  - diplomamunka készítéséhez rendelt kreditérték: 20 kredit
  - a szabadon választható tantárgyakhoz rendelhető minimális kreditérték: 6 kredit
7. A szakképzettség képzési területek egységes osztályozási rendszere szerinti tanulmányi területi besorolása: 222/0231
8. A mesterképzési szak képzési célja és a szakmai kompetenciák  
A képzés célja olyan fordítók és tolmácsok képzése, akik képesek szakszerűen ellátni az írásbeli és a szóbeli nyelvi közvetítés feladatát idegen nyelvről magyarra és magyarról idegen nyelvre. Az írott vagy hallott forrásnyelvi szöveget tartalmilag pontosan és nyelvileg helyesen vissza tudják adni a célnyelven, tájékozottak a forrásnyelvi és célnyelvi országok, valamint az Európai Unió országainak politikai, gazdasági, társadalmi és kulturális életében, és ismerik a nyelvi közvetítés etikai és retorikai szabályait. Felkészültek tanulmányaik a doktori képzésben történő folytatására.
- 8.1. Az elsajátítandó szakmai kompetenciák  
A fordító és tolmács
  - a) tudása
    - Ismeri a fordítási és tolmácsolási tevékenység elméleti kérdéseit.
    - Rendelkezik nyelvi és kulturális ismeretekkel a forrás és a célnyelven.
    - Tisztában van az interkulturális kommunikáció sajátosságaival.
    - Rendelkezik írásbeli és szóbeli kommunikációs alapismeretekkel.
    - Áttekintéssel rendelkezik a protokoll alapismeretek területén.
    - Rendelkezik nyelvpártól független háttérismeretekkel (gazdasági, jogi, politikai).
    - Tisztában van a fordító és tolmács szakma működésével (intézményrendszere, mechanizmusai, szabványok, etikai kódexek).

- Alaposan ismeri a nyelvhelyességi, lexikográfiai, terminológiai segédeszközöket (nyomtatott szótár, elektronikus szótár, szövegtárak, kézikönyvek, terminológiai adatbázisok, szakmai fórumok, folyóiratok, tudásbázisok, ontológiák).
- Alaposan ismeri a fordítók számára fontos szoftvereket.
- Ismeri és átlátja a szükséges terminológiai elméleti és gyakorlati alapelveket.

## b) képességei

- Módszertani ismereteit képes hatékonyan hasznosítani a fordítás és tolmácsolás terén.
- Képes fordítói és tolmácsolási szolgáltatásokat nyújtani.
- A választott nyelveken különböző nyelvkombinációban képes szakszövegeket fordítani és konzekutív módon tolmácsolni.
- Képes forrásnyelven szöveget elemezni.
- Képes olyan szöveget alkotni a két nyelven, amely a tartalmi hűség mellett megfelel az adott nyelv hagyományainak, szerkezetének és szóhasználatának, valamint a szóban forgó szakterület terminológiai elvárásainak is.
- Képes gördülékenyen eligazodni az adott szakterület szövegfajtaiban, szóhasználatában és terminológiájában mind a forrás-, mind a célnyelven.
- Megfelelő idegen nyelvi és anyanyelvi tudás és szabatos fogalmazási készség birtokában képes a nyelvhelyességi szabályokat automatikusan alkalmazni.
- Képes alkalmazni a szövegfajtának megfelelő fordítási és tolmácsolási technikát.
- Képes terminológiai felkészülés és információkeresés végzésére.
- Képes a fordítási és tolmácsolási megbízásokat tematikusan előkészíteni.
- Képes használni a számítógépes fordítástámogató eszközöket és az internetes kommunikációs eszközöket.
- Képes eligazodni a nyelvhelyességi, lexikográfiai és terminológiai segédeszközök használatában (nyomtatott szótár, elektronikus szótár, szövegtárak, kézikönyvek, terminológiai adatbázisok, szakmai fórumok, folyóiratok, tudásbázisok, ontológiák).
- Képes a fordítást és a lektorálást segítő eszközök használatára.
- Képes terminológiai gyűjteményeket készíteni.
- Képes kezelni a tolmácsolással járó stresszt.

## c) attitűdje

- Nyitott a szakmai újdonságok iránt.
- Nyitott a szakmai és módszertani fejlesztések iránt, amelyek hatékonyabbá teszik a munkavégzést.
- Kíváncsi a szakma fejlődésére.
- Rugalmasan alkalmazkodik a változó szakmai környezethez és munkafeltételekhez.
- Kritikusan gondolkodik és elemzi a fordítók és tolmácsok munkavégzésének mindenkori körülményeit.
- Szemlélete kritikus a szakmai folyamatokkal és saját szakmai teljesítményével kapcsolatban.
- Nyitott a szakmai szervezetek munkája iránt.
- Kreatív problémamegoldás jellemzi szakmai tevékenységét és pályafutását.
- Fogékony a szakmai újításokra és a folyamatos szakmai továbbképzés igénye jellemzi.

## d) autonómiája és felelőssége

- A szakmát önállóan végzi, mivel rendelkezik az ehhez szükséges ismeretekkel, képességekkel, jártassággal és gyakorlattal.
- A megfelelő fordítási műveleteket alkalmazza és a megfelelő fordítói stratégiát választja ki.
- Legjobb tudása szerint képviseli a szakterület szakmai és etikai alapértékeit.
- Betartja a szakmai etikai szabályokat.
- Diszkréten kezeli a tudomására jutott bizalmas információkat.

- Felelősségteljesen kezeli a birtokába jutott dokumentumokat.
- Elfogadja a külső szakmai kritikát, amelyet elemez és amelyből következtetéseket von le, a következtetések eredményét autonóm módon hasznosítja munkájában.

## 9. A mesterképzés jellemzői

### 9.1. Szakmai jellemzők

#### 9.1.1. A szakképzettséghez vezető tudományágak, szakterületek, amelyekből a szak felépül:

- fordítás- és tolmácsoláselmélet: 8-10 kredit;
- európai tanulmányok, nemzetközi szervezetek, jogi és gazdasági alapismeretek 6-10 kredit;
- fordítás- és tolmácsolástechnika (két nyelv közötti nyelvi közvetítói készsége fejlesztése) 44-46 kredit;
- szakmai ismeretek 4-8 kredit;
- szakmai terminológia 4-6 kredit;
- nyelv- és országismeret 4-6 kredit;
- számítógépes ismeretek, segédeszközök, nyelvtechnológia 10-12 kredit.

9.1.2. A képző intézmény által ajánlott specializáció lehet azon két idegen nyelv tekintetében fordítás- és tolmácsolástechnikai ismeret, amelyen a hallgató mesterképzésre jelentkezés feltételeként nyelvismerettel rendelkezik, idegen nyelvről magyarra és magyarról idegen nyelvre történő írásbeli és szóbeli nyelvi közvetítés, továbbá a szakterület műveléséhez alkalmas, a személyes képességeket fejlesztő ismeret a szakfordítás, konsekutív tolmácsolás területéről. A specializáció kreditértéke a képzés egészen belül 30 kredit.

### 9.2. Idegennyelvi követelmény

A mesterképzésbe való belépéshez az első idegen nyelvből államilag elismert, felsőfokú (C1), komplex típusú nyelvvizsga és a másik idegen nyelvből államilag elismert középfokú (B2), komplex típusú nyelvvizsga vagy ezekkel egyenértékű érettségi bizonyítvány vagy oklevél szükséges.

## A mesterképzés jellemzői

A képző intézmény által ajánlott specializáció:

Gazdasági és társadalomtudományi szakfordítás. Kreditértéke a képzés egészen belül 30 kredit.

Tantárgyak	félév és óraszám				Telj.	kredit
	1.	2.	3.	4.		
<i>Gazdasági-üzleti szakfordítás</i>						
1. Gazdasági-üzleti szakfordítás: B-A; A-B			30	30	gyj; gyj	3; 3
2. Gazdasági-üzleti szakfordítás: C-A			30		gyj;	3
<i>Társadalomtudományi szakfordítás</i>						
1. Társadalomtudományi szakfordítás: B-A; A-B			30	30	gyj; gyj	3; 3
2. Társadalomtudományi szakfordítás: C-A			30		gyj;	3
<i>Számítógépes fordítástámogatás</i>						
1. Számítógépes fordítástámogatás 1; 2; 3	30	30	30		gyj.; gyj.; gyj.	4; 4; 4

### Idegennyelvi követelmény:

A mesterképzésbe való belépéshez az első idegen nyelvből államilag elismert, felsőfokú (C1), komplex típusú nyelvvizsga és a másik idegen nyelvből államilag elismert középfokú (B2), komplex típusú nyelvvizsga vagy ezekkel egyenértékű érettségi bizonyítvány vagy oklevél szükséges.

A képzéshez kapcsolt szakmai gyakorlat követelményei:

A szakmai gyakorlat időtartama legalább 4 hét vagy 100 munkaóra, amelyet a felsőoktatási intézmény tanterve határoz meg.

A mesterképzésbe való felvétel feltételei:

A 4. pontban felsorolt szakterületekről jelentkezők esetében feltétel az első idegen nyelvből államilag elismert felsőfokú C típusú nyelvvizsga, a második idegen nyelvből államilag elismert középfokú C típusú nyelvvizsga vagy ezekkel egyenértékű érettségi bizonyítvány vagy oklevél megléte.

#### Záróvizsga

A záróvizsga nyilvános, bizottság előtt teendő szóbeli vizsga, amely a fordítói specializáción a diplomamunka védéséből és a diplomamunka tematikájához kapcsolódó kérdések megválaszolásából áll. A jelölt a diplomamunka védése során számítástechnikai eszközöket is igénybe vehet.

A záróvizsgára bocsátás feltételei:

- (a) megszerzett végbizonyítvány (abszolutorium)
- (b) benyújtott, elfogadott és legalább elégséges érdemjeggyel bíró diplomamunka
- (c) a szakmai gyakorlat igazolása, valamint a Debreceni Egyetem általános záróvizsgára bocsátási feltételei

A záróvizsga részei a fordítói specializáción: a diplomamunka megvédése. Részei:

- (a) a forrásnyelvi szöveg témájának bemutatása a forrásszöveg nyelvén, önálló előadás formájában prezentáció és/vagy handout készítésével,
- (b) a prezentáció folytatásaként a fordítás érzékeny pontjainak bemutatása a fordító szemszögéből a célnyelven (azaz normál esetben magyar nyelven),
- (c) válaszok a diplomamunkával és a forrásnyelvi szöveg témájával kapcsolatban feltett kérdésekre a forrásnyelven, illetve magyar nyelven.

Elméleti jellegű disszertáció esetében a diplomamunka védésének részei:

- (a) a diplomamunka témájának bemutatása a diplomamunka nyelvén
- (b) válaszok a diplomamunkával kapcsolatban feltett kérdésekre a forrásnyelven, illetve magyar nyelven.

A záróvizsga értékelése: a záróvizsga részeire kapott osztályzat átlaga, egész számra kerekítve.

A záróvizsga felelőse a szakfelelős: Dr. Csátár Péter, egyetemi docens

## A FORDÍTÓ ÉS TOLMÁCS MESTERSZAK (FORDÍTÓI SPECIALIZÁCIÓ) KREDITLISTÁJA

## 1. Fordítás- és tolmácsoláselmélet: (9 kredit)

Kód	Tantárgy	Óra	Telj.	Kredit	Előfeltétel	Félév
BTFT_0111	Bevezetés a fordítás elméletébe	30	koll.	3	---	1
BTFT_0121	Bevezetés a fordítás gyakorlatába	30	koll.	3	---	2
BTFT_0211	A tolmácsolás alapkérdései	30	koll.	3	---	1

## 2. Európai tanulmányok, nemzetközi szervezetek, jogi- és gazdasági alapismeretek (6 kredit)

Kód	Tantárgy	Óra	Telj.	Kredit	Előfeltétel	Félév
BTFT_0311	Európai Unió alapismeretek	30	gyj.	2	---	1
BTFTF_0111	Gazdasági alapismeretek	30	koll.	2	---	2
BTFTF_0141	Hazai és nemzetközi szervezetek és intézmények	30	koll.	2	---	1

## 3. Fordítás- és tolmácsolástechnika (45 kredit)

<i>Általános fordítás- és tolmácsolástechnika</i>						
<i>ANGOL nyelv</i>						
Kód	Tantárgy	Óra	Telj.	Kredit	Előfeltétel	Félév
BTFTAN-0111	Fordítástechnika 1: B-A*	30	gyj.	3	---	1
BTFTA-0112	Fordítástechnika 2: B-A*	30	gyj.	3	---	2
BTFTAN-0113	Fordítástechnika 1: A-B*	30	gyj.	3	---	1
BTFTAN-0114	Fordítástechnika 2: A-B*	30	gyj.	3	---	2
BTFTAN-0121	Fordítástechnika 1: C-A*	30	gyj.	3	---	1
BTFTAN-0122	Fordítástechnika 2: C-A*	30	gyj.	3	---	2
BTFTAN-0211	Tolmácsolástechnika 1: B-A*	30	gyj.	3	---	1
BTFTAN-0214	Tolmácsolástechnika 2: A-B*	30	gyj.	3	---	2
<i>NÉMET nyelv</i>						
Kód	Tantárgy	Óra	Telj.	Kredit	Előfeltétel	Félév
BTFTNE-0111	Fordítástechnika 1: B-A*	30	gyj.	3	---	1
BTFTNE-0112	Fordítástechnika 2: B-A*	30	gyj.	3	---	2
BTFTNE-0113	Fordítástechnika 1: A-B*	30	gyj.	3	---	1
BTFTNE-0114	Fordítástechnika 2: A-B*	30	gyj.	3	---	2
BTFTNE-0121	Fordítástechnika 1: C-A*	30	gyj.	3	---	1

BTFTNE-0122	Fordítástechnika 2: C-A*	30	gyj.	3	---	2
BTFTNE-0211	Tolmácsolástechnika 1: B-A*	30	gyj.	3	---	1
BTFTNE-0214	Tolmácsolástechnika 2: A-B*	30	gyj.	3	---	2
<i>FRANCIA nyelv</i>						
Kód	Tantárgy	Óra	Telj.	Kredit	Előfeltétel	Félév
BTFTFR-0111	Fordítástechnika 1: B-A*	30	gyj.	3	---	1
BTFTFR-0112	Fordítástechnika 2: B-A*	30	gyj.	3	---	2
BTFTFR-0113	Fordítástechnika 1: A-B*	30	gyj.	3	---	1
BTFTFR-0114	Fordítástechnika 2: A-B*	30	gyj.	3	---	2
BTFTFR-0121	Fordítástechnika 1: C-A*	30	gyj.	3	---	1
BTFTFR-0122	Fordítástechnika 2: C-A*	30	gyj.	3	---	2
BTFTFR-0211	Tolmácsolástechnika 1: B-A*	30	gyj.	3	---	1
BTFTFR-0214	Tolmácsolástechnika 2: A-B*	30	gyj.	3	---	2
<i>OLASZ nyelv</i>						
Kód	Tantárgy	Óra	Telj.	Kredit	Előfeltétel	Félév
BTFTOL-0111	Fordítástechnika 1: B-A*	30	gyj.	3	---	1
BTFTOL-0112	Fordítástechnika 2: B-A*	30	gyj.	3	---	2
BTFTOL-0113	Fordítástechnika 1: A-B*	30	gyj.	3	---	1
BTFTOL-0114	Fordítástechnika 2: A-B*	30	gyj.	3	---	2
BTFTOL-0121	Fordítástechnika 1: C-A*	30	gyj.	3	---	1
BTFTOL-0122	Fordítástechnika 2: C-A*	30	gyj.	3	---	2
BTFTOL-0211	Tolmácsolástechnika 1: B-A*	30	gyj.	3	---	1
BTFTOL-0214	Tolmácsolástechnika 2: A-B*	30	gyj.	3	---	2
<i>OROSZ nyelv</i>						
Kód	Tantárgy	Óra	Telj.	Kredit	Előfeltétel	Félév
BTFTOR-0111	Fordítástechnika 1: B-A*	30	gyj.	3	---	1
BTFTOR-0112	Fordítástechnika 2: B-A*	30	gyj.	3	---	2
BTFTOR-0113	Fordítástechnika 1: A-B*	30	gyj.	3	---	1
BTFTOR-0114	Fordítástechnika 2: A-B*	30	gyj.	3	---	2
BTFTOR-0121	Fordítástechnika 1: C-A*	30	gyj.	3	---	1

BTFTOR-0122	Fordítástechnika 2: C-A*	30	gyj.	3	---	2
BTFTOR-0211	Tolmácsolástechnika 1: B-A*	30	gyj.	3	---	1
BTFTOR-0214	Tolmácsolástechnika 2: A-B*	30	gyj.	3	---	2
<i>HOLLAND nyelv</i>						
Kód	Tantárgy	Óra	Telj.	Kredit	Előfeltétel	Félév
BTFTHO-0111	Fordítástechnika 1: B-A*	30	gyj.	3	---	1
BTFTHO-0112	Fordítástechnika 2: B-A*	30	gyj.	3	---	2
BTFTHO-0113	Fordítástechnika 1: A-B*	30	gyj.	3	---	1
BTFTHO-0114	Fordítástechnika 2: A-B*	30	gyj.	3	---	2
BTFTHO-0121	Fordítástechnika 1: C-A*	30	gyj.	3	---	1
BTFTHO-0122	Fordítástechnika 2: C-A*	30	gyj.	3	---	2
BTFTHO-0211	Tolmácsolástechnika 1: B-A*	30	gyj.	3	---	1
BTFTHO-0214	Tolmácsolástechnika 2: A-B*	30	gyj.	3	---	2
<i>SZAKFORDÍTÁS</i>						
<i>ANGOL NYELV</i>						
BTFTFAN-1111	Gazdasági-üzleti szakfordítás 1: B-A	30	gyj.	3	---	3
BTFTFAN-1112	Gazdasági-üzleti szakfordítás 2: A-B	30	gyj.	3	---	4
BTFTFAN-1121	Gazdasági-üzleti szakfordítás 1: C-A	30	gyj.	3	---	3
BTFTFAN-1211	Társadalomtudományi szakfordítás 1: B-A	30	gyj.	3	---	3
BTFTFAN-1212	Társadalomtudományi szakfordítás 2: A-B	30	gyj.	3	---	4
BTFTFAN-1221	Társadalomtudományi szakfordítás 1: C-A	30	gyj.	3	---	3
BTFTFAN-1311	A műfordítás alapkérdései: B-A	30	gyj.	3	---	4
<i>NÉMET NYELV</i>						
BTFTFNE-1111	Gazdasági-üzleti szakfordítás 1: B-A	30	gyj.	3	---	3
BTFTFNE-1112	Gazdasági-üzleti szakfordítás 2: A-B	30	gyj.	3	---	4
BTFTFNE-1121	Gazdasági-üzleti szakfordítás 1: C-A	30	gyj.	3	---	3
BTFTFNE-1211	Társadalomtudományi szakfordítás 1: B-A	30	gyj.	3	---	3
BTFTFNE-1212	Társadalomtudományi szakfordítás 2: A-B	30	gyj.	3	---	4
BTFTFNE-1221	Társadalomtudományi szakfordítás 1: C-A	30	gyj.	3	---	3

BTFTFNE-1311	A műfordítás alapkérdései: B-A	30	gyj.	3	---	4
<i>FRANCIA NYELV</i>						
BTFTFFR-1111	Gazdasági-üzleti szakfordítás 1: B-A	30	gyj.	3	---	3
BTFTFFR-1112	Gazdasági-üzleti szakfordítás 2: A-B	30	gyj.	3	---	4
BTFTFFR-1121	Gazdasági-üzleti szakfordítás 1: C-A	30	gyj.	3	---	3
BTFTFFR-1211	Társadalomtudományi szakfordítás 1: B-A	30	gyj.	3	---	3
BTFTFFR-1212	Társadalomtudományi szakfordítás 2: A-B	30	gyj.	3	---	4
BTFTFFR-1221	Társadalomtudományi szakfordítás 1: C-A	30	gyj.	3	---	3
BTFTFFR-1311	A műfordítás alapkérdései: B-A	30	gyj.	3	---	4
<i>OLASZ NYELV</i>						
BTFTFOL-1111	Gazdasági-üzleti szakfordítás 1: B-A	30	gyj.	3	---	3
BTFTFOL-1112	Gazdasági-üzleti szakfordítás 2: A-B	30	gyj.	3	---	4
BTFTFOL-1121	Gazdasági-üzleti szakfordítás 1: C-A	30	gyj.	3	---	3
BTFTFOL-1211	Társadalomtudományi szakfordítás 1: B-A	30	gyj.	3	---	3
BTFTFOL-1212	Társadalomtudományi szakfordítás 2: A-B	30	gyj.	3	---	4
BTFTFOL-1221	Társadalomtudományi szakfordítás 1: C-A	30	gyj.	3	---	3
BTFTFOL-1311	A műfordítás alapkérdései: B-A	30	gyj.	3	---	4
<i>OROSZ NYELV</i>						
BTFTFOR-1111	Gazdasági-üzleti szakfordítás 1: B-A	30	gyj.	3	---	3
BTFTFOR-1112	Gazdasági-üzleti szakfordítás 2: A-B	30	gyj.	3	---	4
BTFTFOR-1121	Gazdasági-üzleti szakfordítás 1: C-A	30	gyj.	3	---	3
BTFTFOR-1211	Társadalomtudományi szakfordítás 1: B-A	30	gyj.	3	---	3
BTFTFOR-1212	Társadalomtudományi szakfordítás 2: A-B	30	gyj.	3	---	4
BTFTFOR-1221	Társadalomtudományi szakfordítás 1: C-A	30	gyj.	3	---	3
BTFTFOR-1311	A műfordítás alapkérdései: B-A	30	gyj.	3	---	4
<i>HOLLAND NYELV</i>						
BTFTFHO-1111	Gazdasági-üzleti szakfordítás 1: B-A	30	gyj.	3	---	3
BTFTFHO-1112	Gazdasági-üzleti szakfordítás 2: A-B	30	gyj.	3	---	4
BTFTFHO-1121	Gazdasági-üzleti szakfordítás 1: C-A	30	gyj.	3	---	3

BTFTFHO-1211	Társadalomtudományi szakfordítás 1: B-A	30	gyj.	3	---	3
BTFTFHO-1212	Társadalomtudományi szakfordítás 2: A-B	30	gyj.	3	---	4
BTFTFHO-1221	Társadalomtudományi szakfordítás 1: C-A	30	gyj.	3	---	3
BTFTFHO-1311	A műfordítás alapkérdései 1: B-A	30	gyj.	3	---	4

## 4. Szakmai ismeretek (8 kredit):

Kód	Tantárgy	Óra	Telj.	Kredit	Előfeltétel	Félév
BTFT-0331	Magyar nyelvű hivatali és üzleti levelezés; helyesírás és nyelvi viselkedés	30	gyj.	2	---	1
BTFTF-0121	Társadalomelmélet, etika, politika	30	gyj	2	---	2
BTFTF-0131	Fordítás és kulturális transzfer	30	koll.	2	---	3
BTFTF-0151	Etikett és protokoll	30	gyj.	2	---	2

## 5. Szakmai terminológia (4 kredit)

Kód	Tantárgy	Óra	Telj.	Kredit	Előfeltétel	Félév
BTFT-0341	A terminológia alapkérdései	30	gyj	4	---	3

## 6. Nyelv és országismeret (6 kredit)

Kód	Tantárgy	Óra	Telj.	Kredit	Előfeltétel	Félév
BTFT-0321	Interkulturális kommunikáció 1.	30	gyj	3	---	1
BTFT-0322	Interkulturális kommunikáció 2	30	gyj	3	---	2

## 7. Számítógépes ismeretek, segédeszközök, nyelvtechnológia (12 kredit)

Kód	Tantárgy	Óra	Telj.	Kredit	Előfeltétel	Félév
BTFT_0411	Számítógépes fordítástámogatás 1.	30	gyj.	4	---	1
BTFT_0412	Számítógépes fordítástámogatás 2.	30	gyj	4	---	2
BTFT_0413	Számítógépes fordítástámogatás 3.	30	gyj	4	---	3

## 8. Szabadon választható tárgyak\*\* (10 kredit)

Kód	Tantárgy	Óra	Telj.	Kredit	Előfeltétel	Félév
	Intézményi szinten meghirdetett MA kurzusok	---	---	összesen 10	----	---

## 9. Szakmai gyakorlat (4 hét/100 óra)

Kód	Tantárgy	Óra	Telj.	Kredit	Előfeltétel	Félév
BTFTF0311	Szakmai gyakorlat	100/ 4 hét	beszámoló, aláírás	0	---	----

## 10. Szakdolgozat (20 kredit)

Kód	Tantárgy	Óra	Telj.	Kredit	Előfeltétel	Félév
BTFTF0211	Diplomamunka			20	BTFT_0111 BTFTF_0131 BTFT_0341 BTFT_0411	4

\* A mesterszakos fordító- és tolmácsképzésben a választható nyelveket a következők szerint jelöljük: A = magyar, anyanyelvi szinten; B = első idegen nyelv; C = második idegen nyelv. A választható első (B) idegen nyelvek: angol, német, francia, olasz, orosz, holland. A választható második (C) idegen nyelvek: angol, német, francia, olasz, orosz, holland. Az első és a második idegen nyelvnek különbözőnek kell lennie.

\*\* A szabadon választható tárgyak felvehetők az 1-4. félév bármelyikében. Ezek révén a hallgató az általa választott területeken speciális igényének megfelelően további részismereteket szerezhethet az egyetem által kínált tantárgyak bármelyikének választásával.

## A diplomamunka sajátos követelményei

A diplomamunka terjedelme mellékletek nélkül minimum 40 oldal (60.000 leütés, szóközök nélkül).

A diplomamunka fajtái

1. Diplomafordítás kommentárokkal:

1.1 Egy legalább 30 ezer leütés terjedelmű társadalomtudományi, vagy gazdasági szakszöveg fordítása első vagy második idegen nyelvről (B-A), (C-A) magyarra. A diplomafordítást számítógépes fordítástámogató eszközök felhasználásával kell elkészíteni.

1.2 Műfordítás készítése kommentárokkal az első vagy második idegen nyelvről (B-A) (C-A) magyarra. (Indokolt esetben a fordítás lehet újrafordítás is.)

A diplomafordítások esetében a dolgozat kötelező részei:

(i) a forrásnyelvi szöveg általános jellemzése

(ii) a forrásnyelvi szöveg

(iii) a célnyelvi szöveg

(iv) a fordító kommentárjai a célnyelven

(v) terminusok jegyzéke

(vi) felhasznált források és segédeszközök felsorolása

2. Fordítástudományi kérdésekkel vagy a műfordítás sajátos problémáival foglalkozó, önálló kutatómunkán alapuló diplomamunka.